

Reiko SHIMAMORI

**GRAMMAIRE JAPONAISE
SYSTÉMATIQUE**

Volume I

(3^e Édition revue et augmentée)



*Ouvrage publié avec la participation
de la Fondation du Japon
et la Fondation de France*



CLAIRE MAISONNEUVE

LIBRAIRIE D'AMÉRIQUE ET D'ORIENT

Adrien Maisonneuve - Jean Maisonneuve succ.

3 bis, place de la Sorbonne, Paris (5^e)

Notes aux lecteurs

Les mots et les énoncés japonais sont transcrits en alphabet latin dans le présent livre en utilisant le système appelé "Hepburn". Le lecteur fera attention à la prononciation des graphies suivantes :

chi se prononce comme tchi ;

ji se prononce comme dji ;

h est toujours aspiré ;

fu est un son bilabial et ne se prononce jamais comme f français ;

r (ra, ri, ru, re, ro) est un son approximativement entre le l et le r, plutôt proche du l que du r ; ne jamais rouler ce son ;

u se prononce comme "ou" français (et souvent sans arrondissement des lèvres).

REFERENCES DE BASES

Ces quelques précisions relatives à l'écriture et à la phonétique sont destinées à faciliter l'utilisation du présent manuel. Le lecteur pourra s'y référer régulièrement lorsque des difficultés de cet ordre se présenteront au cours de l'apprentissage.

I. Ecriture

Le système d'écriture du japonais est de loin le plus complexe de toutes les langues du monde : c'est un mélange d'idéogrammes (*kanji* venus de la Chine) et de deux systèmes phonétiques appelés *kana* 仮名 (*hira-gana* et *kata-kana* inventés par les Japonais).

I-1. Kanji 漢字

Les idéogrammes, *kanji*, furent introduits au Japon vers le V^e siècle par les Chinois au cours d'échanges de missions entre les deux nations. Aujourd'hui, environ deux mille *kanji* sont obligatoires (*kanji* dits "usuels" : *jôyô-kanji* 常用漢字) pour pouvoir lire sans difficulté un journal et des textes courants. Des romans et des textes scientifiques peuvent comporter des *kanji* qui ne font pas partie des *kanji* "usuels".

Une partie de *kanji*, faisant partie du vocabulaire de base, sont des images simplifiées ou des représentations symboliques (ex. 山 "montagne", 川 "rivière" ; 上 "dessus", 下 "dessous", 一 "un", 二 "deux", 三 "trois", etc.), mais la majorité d'entre eux sont composés de deux parties : partie phonétique donnant une des prononciations possibles (lecture dite "sino-japonaise", voir le paragraphe suivant) du *kanji* concerné, et partie sémantique, appelée "clef", qui indique que le mot en question est en relation avec nar

II-3. Prédicat verbal

Les verbes expriment une action, une existence, un état ou un changement d'état, qui se rapporte au sujet.

D'après leur nature syntaxique, ils se divisent en verbes transitifs et verbes intransitifs. Dans les grandes lignes, les verbes transitifs appellent, outre le sujet, un complément d'objet marqué par la particule *wo* を⁴¹ ; les verbes intransitifs ne nécessitent que le sujet pour la construction d'une phrase complète. Toutefois, cette distinction n'est pas toujours très claire, par manque de critère nécessaire et suffisant.

D'après leur nature sémantique, ils se divisent *grosso-modo* en verbes d'état et verbes d'action. Cette distinction est surtout utile pour étudier le problème du temps (cf. pp.54-57) et de l'aspect (II^e volume).

D'après leur nature morphologique enfin, ils se classent en trois catégories : les verbes *yodan* , les verbes *ichidan* et les verbes irréguliers.

Ce dernier point sera développé dans le paragraphe suivant où nous allons étudier de près les caractéristiques morphologiques des verbes japonais.

II-3-1. Morphologie des verbes japonais

Les verbes japonais ne changent de forme ni selon le nombre, ni selon la personne. Ils prennent des formes différentes suivant les fonctions syntaxiques qu'ils assument dans un contexte donné, ou bien, suivant les mots (les mots fonctionnels indiquant le passé, la politesse, la conjecture, le désir, ...; les suffixes de "conditionnel", de liaison, ...) qui les suivent immédiatement.

Les verbes japonais présentent une caractéristique morphologique commune : ils se terminent tous par la voyelle /u/ à la forme du dictionnaire.

Rappelons que les MQJ se terminent toujours par la syllabe /i/.

⁴¹ Ce n'est évidemment pas un critère absolu, car la particule *wo* indique non seulement le complément d'objet direct, mais aussi un complément de "parcours" ou un point d'éloignement (voir p.147 sqq).

ex. <u>forme du dictionnaire</u>	<u>base indéterminée</u>
<i>mi-ru</i> 見る "voir"	<i>mi-</i> 見-
<i>tabe-ru</i> 食べる "manger"	<i>tabe-</i> 食べ-

c) Verbes irréguliers

Le verbe *kuru* 来る "venir" devient à la base indéterminée : *ko-* 来-. Quant au verbe *suru* する "faire" (et tous les verbes composés avec *suru*), il a deux bases différentes selon les mots qui le suivent : *shi-* し- et *sa-* さ-.

2) Emplois

La base indéterminée sert à construire les formes négative, passive et factitive, ainsi que les formes volitive et conjecturale (pour les détails des différents modes et voix, voir le II^e volume : I Voix et IV Mode).

Les mots fonctionnels exprimant ces valeurs grammaticales sont respectivement : *-nai* ない (négation); *-reru* れる ou *-rareru* られる (passif); *-seru* せる ou *-saseru* させる (factitif); *-ô* -(o) う ou *-yô* よう (volitif ou conjectural).

Verbes	Forme du dictionnaire	Négatif	Passif	Factitif	Volitif/ conjectural
<i>Yodan</i>	<i>kaku</i> 書く "écrire"	<i>kaka-nai</i> 書かない "ne pas écrire"	<i>kaka-reru</i> 書かれる "être écrit"	<i>kaka-seru</i> 書かせる "faire écrire"	<i>kaka-u</i> --> <i>kakô</i> 書かう --> 書こう "j'écirai"
<i>Ichidan</i>	<i>miru</i> 見る "voir"	<i>mi-nai</i> 見ない "ne pas voir"	<i>mi-rareru</i> 見られる "être vu"	<i>mi-saseru</i> 見させる "faire voir"	<i>mi-yô</i> 見よう "je verrai"
	<i>taberu</i> 食べる "manger"	<i>tabe-nai</i> 食べない "ne pas manger"	<i>tabe-rareru</i> 食べられる "être mangé"	<i>tabe-saseru</i> 食べさせる "faire manger"	<i>tabe-yô</i> 食べよう "je mangerai"
<i>Irrég.</i>	<i>kuru</i> 来る "venir"	<i>ko-nai</i> 来ない "ne pas venir"	<i>ko-rareru</i> ⁴⁸ 来られる *	<i>ko-saseru</i> 来させる "faire venir"	<i>ko-yô</i> 来よう "je viendrai"
	<i>suru</i> する "faire"	<i>shi-nai</i> しない "ne pas faire"	<i>sa-reru</i> される "être fait"	<i>sa-seru</i> させる "faire faire"	<i>shi-yô</i> しよう "je ferai"

ou *se-rareru* (forme
せられる littéraire)

⁴⁸ En japonais, même les verbes intransitifs peuvent subir une transformation passive, avec une nuance particulière. Voir I Voix (II^e volume), volume à paraître.

Ex.33. *Ikura bijin de mo kokoro ga utsukushiku nakereba ningen to shite no miryoku wa nai.*

いくら美人でも心が美しくなければ人間としての魅力はない。

"Si belle qu'elle soit, une femme sans beauté d'esprit est dénuée de charme humain."

Le prédicat de la subordonnée est susceptible de recevoir toutes les expansions possibles du prédicat central jusqu'au sujet, sauf le thème. La proposition subordonnée et la principale peuvent avoir deux sujets distincts.

Ex.34. *Toshokan de hon wo yonde shirabete mo tomodachi ni kiite mo kono mondai wa wakarimasen deshita.*

図書館で本を読んで調べても友達に聞いてもこの問題は分かりませんでした。

"J'avais beau consulter des livres à la bibliothèque et demander à des amis, je n'arrivais pas à résoudre ce problème."

Ex.35. *Ame ga futte mo kaze ga fuite mo shōnen wa mainichi yasumazu gakkō e itta.*

雨が降っても風が吹いても少年は毎日休まず学校へ行った。

"Qu'il pleuve ou qu'il vente, le petit garçon allait tous les jours à l'école sans faute."

Le verbe de la subordonnée est non-marqué du point de vue temporel ; il dépend totalement du prédicat principal sur ce point. Il peut porter des marques aspectuelles, de la voix et de certaines expressions modales.

Ex.36. *Shikararete mo osoku made gakkō ni nokosarete mo yappari seito wa Yamakawa-sensei wo shitai, sonkei shite iru.*

叱られても遅くまで学校に残されてもやっぱり生徒は山川先生を慕い、尊敬している。

"Ils ont beau être réprimandés et mis tard en retenue à l'école, les élèves adorent et respectent le professeur Yamakawa."

Ex.37. *Ikura hayaku kaeritakute mo, mata kaerō to omotte mo, shigoto ga ôkute kaerenai.*

いくら早く帰りたくても、また帰ろうと思っても、仕事が多くて帰れない。

"Voudrais-je même rentrer tôt, et tout faire pour, cela m'est impossible à cause du travail que j'ai en quantité considérable."

2°) Sens

Te, provenant de l'ancien auxiliaire de l'accompli *tsu*, garde son sens d'origine et insiste sur l'aspect accompli. La proposition antéposée à *te mo* indique donc un fait déjà

TABLEAU I

Types de Prédicat	Jugement	Style poli		Style familier		Forme suspensive
		Non-passé	Passé	Non-passé	Passé	
Nominal	Affirmatif	N <i>desu</i> N です	N <i>deshita</i> N でした	N <i>da</i> N だ	N <i>datta</i> N だった	N <i>de</i> N で
	Négatif	N <i>de wa arimasen</i> N では ありません	N <i>de wa arimasen-deshita</i> N では ありません でした	N <i>de wa nai</i> N では ない	N <i>de wa nakatta</i> N では なかった	N <i>de wa nakute</i> N では なくて
MQJ*-i	Affirmatif	MQJ- <i>i desu</i> MQJ-い です	MQJ- <i>katta desu</i> MQJ-か った です	MQJ- <i>i</i> MQJ-い	MQJ- <i>katta</i> MQJ-か った	MQJ- <i>ku te</i> MQJ-く て
	Négatif	MQJ- <i>ku nai desu</i> MQJ-く ない です	MQJ- <i>ku nakatta desu</i> MQJ-く な か っ た です	MQJ- <i>ku nai</i> MQJ-く ない	MQJ- <i>ku nakatta</i> MQJ-く な か っ た	MQJ- <i>ku nakute</i> MQJ-く な く て
MQN <i>da/desu</i>	Affirmatif	MQN <i>desu</i> MQN です	MQN <i>deshita</i> MQN でした	MQN <i>da</i> MQN だ	MQN <i>datta</i> MQN だった	MQN <i>de</i> MQN で
	Négatif	MQN <i>de wa arimasen</i> MQN では ありません	MQN <i>de wa arimasen-deshita</i> MQN では ありません でした	MQN <i>de wa nai</i> MQN では ない	MQN <i>de wa nakatta</i> MQN では なかった	MQN <i>de wa nakute</i> MQN では なくて
Verbal	Affirmatif	V- <i>masu</i> V-ます	V- <i>mashita</i> V-ました	V V	V- <i>ta</i> V-た	V- <i>te</i> V-て
	Négatif	V- <i>masen</i> V-ません	V- <i>masen deshita</i> V-ません でした	V- <i>nai</i> V-ない	V- <i>nakatta</i> V-な か っ た	V- <i>nakute</i> V-な く て

* Dans ce tableau MQJ représente le radical des mots de qualité japonais, à savoir la partie invariable sans la terminaison *-i*.hh

I N D E X

des termes grammaticaux

(les chiffres en romains renvoient aux pages de l'introduction;
les autres renvoient à ceux du texte)

A

ablatif	120
accent	XXIII
- des mots variables	XXV
- musical	XXIII
- relâché	XXIV
- tendu	XXIII
accompagnement facultatif	207
- obligatoire	206
adjoint	115
- attributif	163
- de temps	146
adverbes	111, 245
- (déterminants nominaux)	112
- circonstanciels	252
- d'approximation	250, 252
- d'aspect	253
- d'évaluation	112, 249
- de degré	250, 251
- de fréquence	250, 252
- de jugement	258
- de quantité	207, 250, 251
- de sentiment	259
- de temps	253
- descriptifs	246
- du dictum	112, 245
- du modus	112, 255
- déclencheurs	112, 255
- démonstratifs	248
- expressifs	211, 247
- interrogatifs	248
- modaux	113, 262
amuïssement des voyelles	XVIII
approximation	98, 190, 222
<i>akusento no yama</i> アクセントの山	XXIII
assourdissement des voyelles	XVIII
autonomie syntaxique	119